



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Đaminh Nguyễn Anh-Tuấn.....213-483-3013  
250 N Union Ave, Los Angeles, CA 90026

### Phó Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111

### Ban Thường Vụ:

17021 Crenshaw Blvd., Torrance, CA 90504

### Chủ Tịch Cộng Đồng:

Ô. Ryan Bùi Thế Lữ .....310-409-5836

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Ô. Scott Bùi Văn Cư .....310-429-2738

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Ô. Tony Huỳnh Thế Lộc.....818-321-5987

### Tổng Thư Ký:

C. Vũ Hồng Phương.....714-222-6874

### Tổng Thủ Quỹ:

C. Nguyễn Hoàng Kim .....310-350-3609

### Ủy Ban Chuyên Môn:

#### Ban Phụng Vụ:

T.Úy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thiên Hương.....714-613-2066

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng: Phạm Trí Tuệ .....562-433-4327

#### Ban Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Nguyễn H.Chương, S.D.B ..... 626-315-2955

Trưởng: A. Bùi Quang Trung.....909-532-3353

#### Ban Giáo Lý Trẻ Em:

Đông Mến Thánh Giá Los Angeles.....310-516-0271

#### Ban Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Hoà, C.Ss.R.....626-488-6777

### Hội Đoàn, Phong Trào Công Giáo Tiến Hành:

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

TLN: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, SJ .....310-619-8706

Chủ Nguyễn: ÔB. Vũ Công Oánh & Thanh .....562-841-0341

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....323-660-0034

LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương .....818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Phó tế Nguyễn Ngọc Long.....

LĐ. Trưởng: C. Pauline Châu .....310-490-3471

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Phạm Mạnh Cường.....

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Joseph Quân Nguyễn .....310-479-5111

LĐ. Trưởng: Ô. Vũ Kiên Trung .....714-613-2091

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh.....805-482-1061

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Hoà, C.Ss.R.....626-488-6777

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ .....714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng:

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu .....818-251-6462

## Chúa Nhật IV Mùa Chay - Năm A

Ngày 22/03/2020 – Bản Tin Số 20377

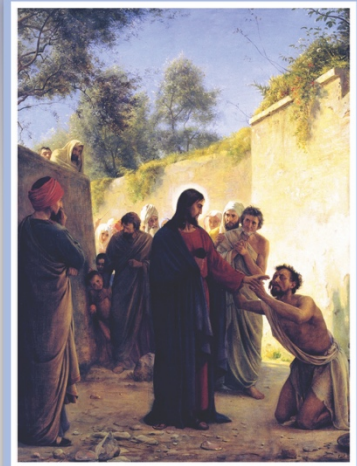
Fourth

*Sunday of Lent*

March 22, 2020

Jesus said, "I came into this world for judgment, so that those who do not see might see, and those who do see might become blind."

John 9:39



Copyright © J.S. Paluch Co. Inc. - Photos: © Healing of the Blind Man by Carl Bloch (Public domain) Excerpts from the Lectionary for Mass (c) 2001, 1990, 1987, 1986, 1970, CCD.

## Sáng Mắt

-Lm. F.X. Bùi Ngọc Tỷ

**B**ài Phúc Âm hôm nay kể lại phép lạ Chúa Giêsu đã làm cho một người mù từ lúc mới sinh được sáng mắt. Thánh Gioan tường thuật phép lạ này với rất nhiều chi tiết. Chúa Giêsu lấy nước miếng, nhồi với đất thành bùn, bôi vào mắt người mù và bảo anh ta đi rửa ở hồ Siloe và anh ta nhìn thấy. Tuy được sáng mắt, anh mù lại gặp nhiều rắc rối khiến anh phải phấn đấu và qua đó, anh đã nhận biết Đức Giêsu chính là Thiên Chúa.

Qua cách tường thuật của thánh Gioan, chúng ta thấy ông muốn dùng câu chuyện này để nói về đời sống đức tin của người tín hữu. Bùn trong câu chuyện nhắc lại hình ảnh Chúa lấy bùn đất để dựng nên Adam. Nước hồ Siloe là hình ảnh nước Rửa tội. Trong bí tích Rửa tội, chúng ta được dựng nên trong đời sống mới, đời sống của người con Chúa. Ánh sáng của đôi mắt gợi ý về ánh sáng đức Tin. Khi được rửa tội, chúng ta nhận lấy cây nến thắp sáng từ nến Phục sinh với lời dạy: "Hãy nhận lấy ánh sáng Chúa Kitô."

(đọc tiếp trang 4)

# CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CĐ AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Liên Lạc: Lm. Gioan B. Têrêsa Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540 Chủ Tịch: Bà Đỗ Nguyễn Tuyết ..... 626-487-4758 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CĐ ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Thuấn ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình ..... 818-341-6036 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>
<p><b>CĐ ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Đức Ông Phaolô Phan Văn Hiền..... 310-256-7795 Chủ Tịch: Ông Phạm Thăng ..... 909-908-5170 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CĐ ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251 Liên Lạc: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Nhạ ..... 818-239-9105 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CĐ ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Ông Vương Đạm ..... 626-228-2980 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CĐ N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Đa-minh Nguyễn Anh-Tuấn..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Cao Đình Hưng ..... 323-713-7056 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CĐ LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT</b> ✠ ST. ANTHONY CHURCH 1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776..... 626-288-8912 Liên Lạc: Lm. Thadéo Bùi Công Hiến Linh, O.H ..... 805-284-8378 Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga ..... 626-476-1266 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CĐ THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Nguyễn Khắc Nghiêm..... 562-316-4646 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CĐ THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm-7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>	<p><b>CĐ THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Nguyễn Thế Lân ..... 678-677-2030 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CĐ PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776..... 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Gerry Kumar ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Bryan Nguyễn Huy Nhàn ..... 626-540-2222 Lễ Chúa Nhật: 7:30pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN Lễ tiếng Việt ngày thường: 9:00am thứ Ba – thứ Sáu</p>	<p><b>CĐ MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Lm. Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Hoàng Duy Tân ..... 310-344-8283 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CĐ THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Lê Thanh Bình ..... 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Vũ Đình Dũng..... Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CĐ THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Sinh Hoạt Tại TGPLA</b> Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Michael, Los Angeles..... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu, Sacred Heart, Lancaster..... 661-942-7122 Lm. Augustine Nguyễn N. Huy, St. Gregory the Great, Whittier 562-941-0115 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance..... 310-328-2776 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Pontifical Gregorian University, Rome, Italy</p>	<p><b>CĐ THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-841-0860 Chủ Tịch: Ông Lê Nam ..... 562-303-4832 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Linh Mục Dòng:</b> Lm. Phaolô Hoàng T. Đức, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R., TV Majella, BP..... 281-857-3223 Lm. Micae-Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R. TV Majella, 281-342-3609 Lm. Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB..... 214-901-3044 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, St. Dominic Savio, Bellflower 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B..... 562-920-1734 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Ngô Chử, S.J. St Francis Xavier Chapel, Los Angeles ..... 213-626-2279 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p style="text-align: center;"><b>Các Dòng Tu Việt Nam</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b> LL. Lm. Đominicô Đình Minh Hải, C.Ss.R. .... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M..... 714-315-3596</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B..... 209-351-1936</p> <p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Grace Đức Lê, L.H.C..... 310-768-1906</p> <p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, FMA. tại St. Dominic Savio Conv... 562-866-0675</p> <p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP..... 626-284-9585</p>
<p><b>Chung Sinh:</b> Thầy Giuse Nguyễn Duy Hiếu, tiền thân học II.....Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Anthony Huỳnh Đức Huy, tiền thân học I.....Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Phaolô Võ Hồng Thiên Quốc.....Nhà Đào Tạo Queen of Angels</p>	
<p><b>Linh Mục Hưu Dưỡng:</b> ĐỒ. Giuse Nguyễn Đức Minh ..... Lm. Gioan Trần Công Nghị ..... Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ ..... Lm. Gioan Trần Quý ..... 562-424-9051</p>	



## **BÀI ĐỌC I:** 1 Sm 16, 1b. 6-7. 10-13a

"*Đavit được xúc dầu làm vua Israel*"

### **Trích sách Samuel quyển thứ nhất**

Trong những ngày ấy, Chúa phán cùng Samuel rằng: "Hãy đổ dầu cho đầy bình và lên đường. Ta sai người đến nhà Isai dân thành Bêlem, vì Ta chọn một người con của ông ấy lên làm vua"

Khi (họ) vào nhà, Samuel gặp ngay Eliab và nói: "Có phải người xúc dầu của Chúa đang ở trước mặt Chúa đây không?" Và Chúa phán cùng Samuel: "Đừng nhìn xem diện mạo, vóc cao, vì Ta đã loại nó rồi. Ta không xem xét theo kiểu của con người, vì chưng con người nhìn xem bên ngoài, còn Thiên Chúa thì nhìn xem tâm hồn". Isai lần lượt đem bảy đứa con mình ra trình diện với Samuel. Samuel nói với Isai: "Chúa không chọn ai trong những người này". Samuel nói tiếp: "Tất cả con ông có bấy nhiêu đó phải không?" Isai đáp: "Còn một đứa út nữa, nó đi chăn chiên". Samuel nói với Isai: "Ông hãy sai người đi gọi nó về, vì chúng ta không ngồi vào bàn ăn trước khi nó về". Isai sai người đi tìm đứa con út. Đứa út này có mái tóc hoe, có đôi mắt xinh và gương mặt đẹp. Chúa phán: "Người hãy chỗi dậy, xúc dầu lên nó, vì chính nó đó". Samuel lấy bình dầu ra, xúc lên nó trước mặt các anh em, và Thánh Thần Chúa ngự trong Đavit từ ngày đó trở đi.

### **Đó Là Lời Chúa**

## **ĐÁP CA:** Tv 22, 1-3a. 3b-4. 5. 6

### **Đáp: Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi**

1) Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi; trên đồng cỏ xanh rì, Người thả tôi nằm nghỉ. Tới nguồn nước, chỗ nghỉ ngơi, Người hướng dẫn tôi; tâm hồn tôi, Người lo bồi dưỡng. - Đáp.

2) Người dẫn tôi qua những con đường đoan chính, sờ dẫm vì uy danh Người. - Dù bước đi trong thung lũng tối, con không lo mắc nạn, vì Chúa ở cùng con. Cây roi và cái gậy của Ngài, đó là điều an ủi lòng con. - Đáp.

3) Chúa dọn ra cho con mâm cỗ, ngay trước mặt những kẻ đối phương; đầu con thì Chúa xúc dầu thơm, chén rượu con đầy tràn chan chứa. - Đáp.

4) Lòng nhân từ và ân sủng Chúa theo tôi, hết mọi ngày trong đời sống; và trong nhà Chúa, tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất lâu dài. - Đáp.

## **BÀI ĐỌC II:** Ep 5, 8-14

"*Từ trong cõi chết, người hãy đứng lên và Chúa Kitô sẽ chiếu sáng trên người*"

## **Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô**

Anh em thân mến, xưa kia anh em là sự tối tăm, nhưng bây giờ, anh em là sự sáng trong Chúa. Anh em hãy ăn ở như con của sự sáng, bởi vì hoa trái của sự sáng ở tại tất cả những gì là tốt lành, là công chính và chân thật. Anh em hãy nhận biết điều gì làm đẹp lòng Chúa, và đừng thông phần vào những việc con cái tối tăm không sinh lợi ích gì, nhưng phải tố cáo thì hơn. Vì chưng, việc chúng làm cách thầm kín, dầu có nói ra cũng phải hổ thẹn. Nhưng tất cả những việc người ta tố cáo, thì nhờ sự sáng mà được tỏ bày ra; vì mọi việc được tỏ bày, đều là sự sáng. Bởi thế, thiên hạ nói: "Hỡi kẻ đang ngủ, hãy thức dậy, hãy vùng dậy ra khỏi cõi chết, và Chúa Kitô sẽ chiếu sáng trên người"

### **Đó Là Lời Chúa**

## **CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM:**

Ga 8, 12b

Chúa phán: "Ta là sự sáng thế gian, ai theo Ta, sẽ được ánh sáng ban sự sống"

## **PHÚC ÂM:** Ga 9, 1. 6-9. 13-17. 34-38

(bài văn)

"*Hắn đi rửa, rồi trở lại trông thấy rõ*"

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan**

Khi ấy, Chúa Giêsu đi qua, thấy một người mù từ khi mới sinh. Người nhổ xuống đất, lấy nước miếng trộn thành bùn, rồi xoa bùn trên mắt người ấy, và bảo: "Anh hãy đến hồ Silôe mà rửa" (chữ Silôe có nghĩa là được sai). Anh ta ra đi và rửa, rồi trở lại thì trông thấy được.

Những người láng giềng và kẻ xưa kia từng thấy anh ta ăn xin đều nói: "Đó chẳng phải là người vẫn ngồi ăn xin sao?" Có kẻ nói: "Đúng hẳn". Lại có người bảo: "Không phải, nhưng là một người giống hẳn". Còn anh ta thì nói: "Chính tôi đây".

Họ liền dẫn người trước kia bị mù đến với những người biệt phái, lý do tại Chúa Giêsu hoà bùn và chữa mắt cho anh ta lại nhằm ngày Sabbat. Các người biệt phái cũng hỏi anh ta do đâu được sáng mắt. Anh đáp: "Ngài đã xoa bùn vào mắt tôi, tôi đi rửa và tôi được sáng mắt". Mấy người biệt phái nói: "Người đó không phải bởi Thiên Chúa, vì không giữ ngày Sabbat". Mấy kẻ khác lại rằng: "Làm sao một người tội lỗi lại làm được những phép lạ thể ấy?" Họ bất đồng ý kiến với nhau. Họ liền quay lại hỏi người mù lần nữa: "Còn anh, anh nói gì về người đã mở mắt cho anh?"

(đọc tiếp trang 4)



## PHÚC ÂM:

Anh đáp: "Đó là một Tiên tri". Họ bảo anh ta: "Mày sinh ra trong tội mà mày dám dạy chúng ta ư?" Rồi họ đuổi anh ta ra ngoài.

Chúa Giêsu hay tin họ đuổi anh ra ngoài, nên khi gặp anh, Người liền bảo: "Anh có tin Con Thiên Chúa không?" Anh thưa: "Thưa Ngài, nhưng Người là ai để tôi tin Người?" Chúa Giêsu đáp: "Anh đang nhìn thấy Người và chính Người đang nói với anh". Anh ta liền nói: "Lạy Ngài, tôi tin", và anh ta sắp mình thờ lạy Người.

### Đó Là Lời Chúa

## Sáng Mắt (tiếp theo trang 1)

Đời sống mới gieo xuống đời ta trong bí tích Rửa tội chỉ là một hạt giống. Nó phải tăng trưởng. Trong câu chuyện, đức tin của anh mù lớn lên qua ba giai đoạn, theo cách anh nói về Đức Giêsu. Lúc đầu, khi có ai hỏi anh ai làm cho anh sáng mắt, anh trả lời: "một người tên là Giêsu." Sau đó, khi những người Phariseu chất vấn anh, anh trả lời: "Ngài là một ngôn sứ." Câu chuyện diễn tiến đến tột đỉnh khi anh bị trục xuất ra khỏi đền thờ, gặp lại Đức Giêsu, Ngài hỏi anh: "Anh có tin vào Con Người không?" Anh đáp: "Thưa Ngài, tôi tin." Rồi sắp mình xuống trước mặt Người.

Nhận thức của anh về Đức Giêsu đã thay đổi từ "người" tới "ngôn sứ" tới "Chúa." Sự thăng tiến trong câu chuyện gợi ý về sự tăng trưởng trong đời sống đức tin. Bước khởi đầu là lãnh nhận ơn Chúa. Ơn chữa lành, ơn bình an, ơn hiểu biết, ơn đức Tin... Bước kế tiếp là tìm hiểu và nhận định về Đấng đã làm ơn cho mình. Người mù qua những cọ sát với các Phariseu đã học biết Kinh thánh, nên có cái nhìn sáng sủa hơn về Đức Giêsu. Thánh Giêrônimô đã nói: "không biết Kinh Thánh là không biết Đức Kitô." Chúng ta phải quen biết Chúa Kitô mới có thể bước theo chân Ngài.

Bước thứ ba là liềm mạng bảo vệ niềm tin của mình vào Đức Kitô. Tuyên xưng Ngài là Chúa và sắp mình thờ lạy, tức là đặt Ngài làm chủ tể đời mình và tự nguyện sống hoàn toàn cho Chúa và vì Chúa.

## CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA

### Trái Tim, Bộ Óc Và Cái Lưỡi

Một ngày kia, trái tim, bộ óc và cái lưỡi đồng ý với nhau là sẽ không bao giờ nói những lời đơn sơ nhỏ bé nữa.

Trái tim phát biểu: "Những lời đơn sơ nhỏ bé chỉ làm bận rộn ta thôi. Chúng làm cho ta trở nên yếu đuối. Sống trong thời buổi này trái tim phải trở nên cứng rắn, cương quyết, chứ không thể mềm nhũn dễ bị xúc động được". Bộ óc biểu đồng tình: "Vâng, đúng thế, thời buổi này chỉ có những tư tưởng cao siêu, những công thức tuyệt diệu, những chương trình vĩ đại mới đáng cho bộ óc suy nghĩ tới. Những lời đơn sơ nhỏ bé chỉ làm mất thời giờ, mà thời giờ là vàng bạc". Cái lưỡi nghe trái tim và bộ óc nói thế không khỏi hãnh diện và tự cảm thấy mình trở nên rất quan trọng, mặc dù lưỡi chỉ là bộ phận bé nhỏ của thân thể, vì thế lưỡi cũng hội ý: "Hai anh quả thật đã đạt được tột đỉnh của sự khôn ngoan. Nếu hai anh nghĩ thế thì, tôi sẽ chỉ nói những danh từ chuyên môn, những câu nói văn hoa bóng bẩy, những bài diễn văn sâu sắc, hùng hồn".

Như đã đồng ý, kể từ dạo ấy, trái tim chỉ gửi lên lưỡi những lời nói cứng cỏi, bộ óc chỉ sản xuất và gửi xuống lưỡi những tư tưởng cao siêu và lưỡi sẽ không còn nói những lời đơn sơ nhỏ bé nữa. Với thời gian, mặt đất trở nên tẻ lạnh như cảnh vật vào mùa đông: Không có lấy một chiếc lá xanh, không còn một cánh hoa đồng nội và lòng người cũng trở nên chai đá như những thửa ruộng khô cằn, nứt nẻ trong những tháng hè nóng bức.

Nhưng những ông già, bà cả vẫn còn nhớ những lời đơn sơ nhỏ bé. Đôi lúc miệng họ vô tình bật phát nói ra chúng. Lúc đầu họ sợ bị bọn trẻ chê cười. Nhưng kia, thay vì cười chê, những lời nói đơn sơ nhỏ bé lại được truyền từ miệng này sang miệng khác, từ bộ óc này đến bộ óc khác, từ trái tim này qua trái tim nọ. Cuối cùng, chúng xuất phát như những chiếc hoa phá tan lớp tuyết giá lạnh để ngoi lên làm đẹp cuộc đời.

Câu chuyện trên không tiết lộ những lời đơn sơ nhỏ bé là gì, nhưng chúng ta có thể đoán: đó có thể là hai chữ: "Xin lỗi!", thốt lên để xin nhau sự tha thứ. Hay đó là lời chào vắn gọn: "Mạnh giỏi không?" đồng nghĩa với câu hỏi: "Tôi có thể làm gì được cho anh cho chị không?"

Nhất là hai tiếng: "Cám ơn!" thốt lên chân thành từ cửa miệng của những kẻ được giúp đỡ, của những con người mang công ơn sinh thành dưỡng dục của cha mẹ, hay của những vợ chồng trung tín chia sẻ với nhau những ngọt bùi, đắng cay của cuộc sống hoặc của những người được bạn bè đỡ nâng sau những thất bại ê chề hay sau những lần vấp ngã.

(Lễ Sống, Radio Veritas)

## Gương Thánh Trong Tuần

### Thánh Turibiô Mongrôvêjô, Giám Mục (1538-1606) – Kính ngày 23 tháng 3



Thánh Turibiô sinh tại Léon năm 1538. Ngài được vua Philippine II tín nhiệm nên mặc dù còn là giáo dân, ngài đã được gọi thụ phong Giám Mục cai quản giáo phận Lima vào năm 1581. Vừa đặt chân tới miền đất Pérou xa lạ, ngài vô cùng xúc động trước những tệ đoan gặp phải, nhất là việc người Âu Châu đàn áp dân bản xứ và sự sa đọa của hàng giáo sĩ. Ngài bắt đầu thăm viếng giáo phận, chuyên tâm cầu nguyện, ăn chay và hãm mình. Cuộc thăm viếng lần thứ nhất kéo dài 5 năm, vì giáo phận ngài chạy dài tới 500 cây số dọc theo bờ biển Thái Bình Dương. Ngài đã chết giữa cuộc hành trình thứ ba vào ngày 23/3/1606.

Lúc còn tại chức, ngài đã triệu tập nhiều hội đồng giáo phận và thiết lập nhiều cơ sở Công Giáo. Hơn nữa, ngài còn mạnh tay trong việc bài trừ những tệ đoan trong khu vực trách nhiệm. Cuộc sống thánh thiện và cầu nguyện đã là đường đưa ngài về cùng Chúa, Đấng mà ngài đã hy sinh trót đời để phụng sự.



### Thánh Hugh Grenoble, Giám mục (1052-1132)

Kính ngày 1 tháng 4

Thánh Hugh Grenoble có thể là bốn mạng của nhưng người có quá nhiều vấn đề đè nặng mà không biết bắt đầu từ đâu. Ngài phục vụ trong chức vụ giám mục ở Pháp suốt 52 years. Sự suy đồi có vẻ xuất hiện trong mọi chiều hướng: Mua bán chức quyền trong giáo hội, vi phạm luật độc thân giáo sĩ, người đời cai quản tài sản giáo hội, đứng dưng và làm ngơ tôn giáo. Sau khi làm giám mục 2 năm, ngài đã làm đầy đủ trách nhiệm. Ngài ẩn mình vào một tu viện, nhưng ĐGH gọi ngài trở lại tiếp tục công việc cải cách.

Ngài làm việc tương đối hiệu quả trong cương vị nhà cải cách – chắc hẳn nhờ lòng nhiệt thành với giáo hội, và cũng nhờ cá tính mạnh mẽ của ngài nữa. Trong những cuộc xung đột giữa giáo hội và nhà nước, ngài cương quyết bảo vệ giáo hội tới cùng và bảo vệ giáo hoàng. Ngài giảng đạo như nhà hùng biện. Ngài khôi phục nhà thờ chính tòa, cải thiện đô thị và và bị đi đày một thời gian ngắn. Ngài được biết nhiều là thánh bốn mạng và nhà hảo tâm của thánh Bruno, vị sáng lập dòng Carthusian (Carthusian Order). Ngài qua đời năm 1132, và được phong thánh chỉ 2 sau đó.



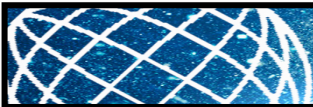
### Thánh Phanxicô Đệ Phaolô Ẩn Tu và Lập Dòng (1416-1507)

Kính ngày 2 tháng 4

Nhờ lời thánh Phanxicô Khó Khăn bầu cử, năm 1416, ông bà Jacques Martotille đã hạ sinh một hài nhi xinh đẹp, đó là Phanxicô đệ Phaolô. Sau một thời gian sống tại tu viện thánh Marcô, ngài bắt đầu cuộc đời ẩn dật. Nhân đức của ngài mỗi ngày một lan rộng, Chúa thực hiện nhiều phép lạ qua tay ngài. Theo lời yêu cầu của Đức Giáo Hoàng Sixtô IV, ngài lập dòng "Anh em hèn mọn" do chính ngài làm Bề Trên và soạn thảo luật dòng. Các nhân đức chính mà ngài nhắm tới là bác ái, khiêm tốn, giữ luật, vâng lời, say mê phần rỗi các linh hồn và đặc biệt sùng kính Đức Maria.

Ngày 02/4/1507, ngài lâm cơn hấp hối. Trước khi chết, ngài đã áp giải Thánh Giá vào ngực và than thở: "Lạy Chúa, con xin phó thác linh hồn con trong tay Chúa. Lạy Chúa Giêsu nhân hiền, xin bảo trợ những người công chính và cải hóa những tâm hồn tội lỗi. Xin thương các tín hữu còn sống và đã qua đời. Xin áp ủ con dù con chỉ là một tội nhân bất xứng". Ngày 01/5/1519, do những công đức ngài đã làm, Đức Giáo Hoàng Lêô X đã ghi tên ngài vào sổ các vị Hiển Thánh của Giáo Hội.

*(Theo nhóm truyền giáo Châu, Kiên, Long, Đà Lạt)*



## **Đức Thánh Cha mời gọi sống 24 giờ với Chúa**

(18/03/2020) – Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi mọi người Công Giáo trên khắp thế giới hãy tham gia vào chiến dịch sống 24 giờ với Chúa và liên đới với nhau, đặc biệt với các quốc gia nơi mà dịch cúm coronavirus đang lây lan mà không thể tổ chức các giờ cầu nguyện.

Chiến dịch sống 24 giờ với Chúa là một sáng kiến được Đức Thánh Cha Phanxicô khởi xướng và Thánh bộ Truyền giảng Tin mừng tổ chức hàng năm vào các ngày Thứ Sáu và Thứ Bảy trước Chúa Nhật thứ tư Mùa Chay. Các nhà thờ trong các giáo phận trên khắp thế giới được mời gọi mở cửa và đặt Minh thánh châu 24 giờ liên tục. Các tín hữu được khuyến khích lãnh nhận Bí tích Hòa giải và cầu nguyện trong sự kết hiệp thiêng liêng với Đức Thánh Cha.

Qua cuộc phát hình buổi triều yết vào thứ Tư vừa qua, Đức Thánh Cha Phanxicô cho đây là một thời cơ tốt đẹp trong Mùa Chay để cầu nguyện và hòa giải với Chúa. Năm nay, trước đại dịch Covid-19, nhiều quốc gia đã cấm các cuộc tụ họp công cộng và hạn chế tự do di chuyển để ngăn ngừa sự lây lan của virus, các nhà thờ bị đóng cửa, nên chiến dịch này không thể được tổ chức theo hình thức truyền thống...

Đức Thánh Cha Phanxicô khuyến khích các tín hữu hãy chạy đến với lòng thương xót của Chúa qua việc xưng tội và cầu nguyện đặc biệt cho các nạn nhân của cơn đại dịch. Đối với những người không thể tham gia trực tiếp vào sáng kiến 24 giờ cho Chúa cách bình thường, Đức Thánh Cha mời gọi họ hãy tự sám hối và cầu nguyện riêng tư với Chúa. ■

*(Theo Thanh Quảng, sdb, Vietcatholic News)*

## **ĐGH Phanxicô đề xuất tìm mọi cách để thể hiện sự gần gũi với mọi người trong bối cảnh khủng hoảng coronavirus**

(19/03/2020)– Trong bài giảng của mình tại Nguyên đường Thánh Marta, Đức Thánh Cha Phanxicô nói Thiên Chúa Kitô giáo là Thiên Chúa của sự gần gũi. Người không phải là một thống đốc hay nhà độc tài xa xôi, đặt ra các quy tắc, mà là một người cha đồng hành với con cái của mình. Đó là lý do Đức Thánh Cha yêu cầu mọi người bắt chước cách sống gần gũi của Thiên Chúa.

Đức Thánh Cha Phanxicô: “Trong lúc khủng hoảng vì đại dịch chúng ta đang trải qua, sự gần gũi này yêu cầu được thể hiện nhiều hơn nữa. Có lẽ chúng ta không thể gần gũi về thể xác với người khác vì sợ lây bệnh, nhưng chúng ta có thể đánh thức lại chính mình một thái độ

gần gũi giữa chúng ta, thông qua cầu nguyện, thông qua sự giúp đỡ. Có nhiều cách níu kéo sự gần gũi.”

Đức Thánh Cha Phanxicô nói sự gần gũi này là món quà mà người ta có thể cầu xin Thiên Chúa. Ngài cũng cho biết nó được thể hiện qua việc quan tâm đến các vấn đề và hoàn cảnh của người khác. ■

*(Theo Jos. Tú Nạc, Nguyễn Minh Sơn, thanhlinh.net)*

## **ĐGH Phanxicô cải cách tòa án Thành Vatican với đạo luật mới**

(18/03/2020) – Tòa Thánh đã công bố một đạo luật mới điều chỉnh hệ thống tư pháp của Thành quốc Vatican hôm thứ Hai. Tựa sắc này cung cấp những biện pháp bảo vệ nâng cao cho sự độc lập của các thẩm phán và công tố viên ở Thành Vatican để giải quyết tốt hơn các vụ án kinh tế, tài chính và hình sự trong lãnh thổ có chủ quyền. Đạo luật số CCCLI đã được Đức Thánh Cha Phanxicô ký vào Thứ Sáu ngày 13 tháng 3.

“Thực thi công lý”, Đức Thánh Cha nói trong phần mở đầu của luật mới, “không chỉ là một sự cần thiết của một trật tự tạm thời.” “Trong thực tế, đức tính chủ yếu của công lý đã soi sáng và tóm tắt mục đích chính của quyền lực tư pháp phù hợp với từng quốc gia, điều cần thiết trên hết là trau dồi cam kết cá nhân, hào phóng và có trách nhiệm của những người được trao quyền với trách vụ tư pháp,” Đức Thánh Cha Phanxicô nói.

Trong văn bản pháp lý, Đức Thánh Cha giải thích rằng luật này là một phần của quá trình đổi mới pháp lý đang diễn ra để thay thế luật ban đầu năm 1929 của Thành Vatican, bắt đầu bằng việc áp dụng luật cơ bản mới cho Thánh quốc vào năm 2000. Đức Thánh Cha Phanxicô cho biết những thay đổi này nhằm mục đích điều chỉnh tòa án của Vatican hầu thực thi luật pháp tốt hơn và để bảo đảm sự tuân thủ của Thành quốc với những cam kết quốc tế.

Cải cách của Đức Thánh Cha, trong đó bãi bỏ và thay thế Luật CXIX năm 1987 của Thánh Gioan Phaolô II, cũng nhấn mạnh đến uy quyền tối cao của luật Giáo luật trong hệ thống luật dân sự của Vatican. Luật mới CCLI đưa ra luật dân sự của Thành Vatican trong hệ thống pháp luật kinh điển của Giáo hội, khiến Tòa án Tối cao của Tối cao Pháp viện Tòa Thánh, tòa phúc thẩm theo giáo luật cao nhất của giáo triều, là tòa án thẩm phán cuối cùng cho hệ thống tư pháp dân sự, buộc tội xét xử liên quan đến thủ tục pháp lý và thẩm quyền tư pháp. ■

*(Trích lược theo Jos. Tú Nạc, NMS, thanhlinh.net)*



Your  
ad  
could  
be in  
this  
space!

**TOBIA CASKET & FUNERAL**

Quan Tài - Mộ Bia - Dịch Vụ Tang Chế

13951 Newland St. Westminster, CA 92683

24 hrs: Cell: 714-334-3505; 714-894-3723

➔ Showroom lớn trưng bày các mặt hàng về hậu sự. Quan tài, mộ bia, kim tĩnh, quần áo tang, sách kinh với giá hạ

➔ Lo từ A-Z các dịch vụ tang chế (có thể thăm viếng tại một số nhà thờ)

*Trên 20 năm phục vụ hậu sự*



Chiem  
Nguyễn



Take your  
FAITH  
ON A  
JOURNEY.

Catholic Cruises and Tours

Catholic Cruises and Tours

and The Apostleship of the Sea  
of the United States of America

Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations

Call us today at 860-399-1785 or email

eileen@CatholicCruisesandTours.com

[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)



**930 AM**

**America's Catholic Talk Radio Network**



Consider  
Remembering  
Your Parish in  
Your Will.

For further information,  
please call the Parish Office.

**WHY IS IT**

A man wakes up after sleeping  
under an ADVERTISED blanket  
on an ADVERTISED mattress  
and pulls off ADVERTISED pajamas  
bathes in an ADVERTISED shower  
shaves with an ADVERTISED razor  
brushes his teeth  
with ADVERTISED toothpaste  
washes with ADVERTISED soap  
puts on ADVERTISED clothes  
drinks a cup  
of ADVERTISED coffee  
drives to work  
in an ADVERTISED car  
and then . . . .  
refuses to ADVERTISE  
believing it doesn't pay.  
Later if business is poor  
he ADVERTISES it for sale.  
**WHY IS IT?**

Funeral and  
Cremation  
Services

**Crawford**  
**MORTUARY**

Family  
Owned and  
Operated

818.349.9701  
8717 TAMPA AVENUE, NORTHRIDGE, CA 91324  
[www.CrawfordMortuary.com](http://www.CrawfordMortuary.com)

FD-1228

**FINDaPARISH.com**

Check It Out Today!

*The Most Complete  
Online National  
Directory of  
Catholic Parishes*

Protecting **Seniors**  
Nationwide

24SEVEN  
Medical Alert System

**\$29.95/Mo.** billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Get this  
weekly bulletin  
delivered by  
email - for FREE!

Sign up here:  
<https://www.jspaluch.com/BulletinSubscribe.aspx>

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

# Gửi Tiền Và Hàng Về Việt Nam

**MY VIỆT CARGO** Lấy Chứ **TÍN** Làm Đầu  
 SB: \$2.50/lb \*Kính gửi trên  
 Tinh: \$3.50/lb \*24 pounds  
 Ensure (6.1in): \$50  
**1043 S Glendora Ave #A** Mon-Sat: 10am-6pm  
**West Covina, CA 91790 (626) 430-6941**

**Bác sĩ NHA KHOA** **Bác sĩ NHÂN KHOA**  
**VŨ THÚY HỒNG, DDS** **VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
 Tel (562) 438-9437 Tel (562) 438-9438  
 Nha khoa gia đình & thẩm mỹ Khám mắt & làm kiếng tại chỗ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

## XYZ CMM SOLUTIONS

Lic.# 25171  
**Training Workshop**  
 QC CMM Operator & Programmer  
 In PC Dmis and CMM Manager Softwares  
 Register at:  
 www.facebook.com/xyzcmm solutions  
 YouTube: xyzcmm solutions  
**Text: James or Phước**  
**(562) 754-7656**

# Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.  
 Business Owners Interested In Advertising Please Call

**J.S. Paluch**  
**1-800-231-0805**

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**  
**Contact ANTHONY LEONI**  
 today at (800) 231-0805  
 leonia@jspaluch.com



## VFI Valley Financial Investments, Inc.



9017 Reseda Blvd, Suite 212  
 Northridge, CA 91324  
 Office: 818-717-0939  
 818-717-8706  
 valleyfinancial@yahoo.com

## PRO ESTATE REALTY

**Chuyên**

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**Đức Phạm** • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
**Ngọc-Hà Hoàng** • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
 Brokers / Owners

## catholicmatch® California



CatholicMatch.com/myCA

## Fatima Tour & Travel- Cosmetic

**Bán Vé máy bay và làm Visa đi khắp Thế Giới:** Re-new passport, Chụp hình, xe đưa đón ra phi trường.

**Tour Hành Hương đi khắp Thế Giới:** Thổ Nhĩ Kỳ, Hy Lạp, Guadalupe Mexico City, Do Thái, Ý, Pháp, Ba Lan, Tiệp, Áo, Nam Tư, Ái Nhĩ Lan, Tô Cách Lan, Anh, Nga, Đức, Thụy Sĩ, Miền Bắc Nước Ý, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Nhật, Hàng Quốc....

**Các Linh Mục Linh Hương:** Cha Trinh, Ngọc Danh; Cha Nguyễn, Tiến Bình; Cha Nguyễn, Thành Tài; Cha Paul Vu; và Cha Giuse Michael Khổng...

Xin Liên Lạc để biết thêm chi tiết:

Professional Licensed Tour- ITA# 1062390  
 14975 Brookhurst St. #A, Westminster, CA 92683  
 Office: (714) 852-3362 or Office: 837-0438  
 Email: fatimatour135@gmail.com  
 Website: www.Fatimatour135.net



## ONE PARISH

Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!



Download Our Free App or Visit  
**MY.ONEPARISH.COM**

**Mua nhà, bán nhà, làm loan.**  
**Có chương trình cho những người self-employ.**  
**Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.**

**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**  
**www.Hai4House.com**

**HAI LE** Realtor  
 CA DRE Lic.# 01747343

**NextHome** FIRST CHOICE REALTY

20705 Ventura Blvd. Ste. 430 Woodland Hills, CA 91364

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

# Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!



## CATHOLIC CEMETERIES & MORTUARIES

EVERLASTING FAITH. EVERLASTING LIFE.

*A ministry of the Church serving the faithful.*

Learn about our 11 locations in Los Angeles, Ventura and Santa Barbara counties

CatholicCM.org

## Hành Hương Monica Travel Xuyên Việt

Khởi Hành ngày: 4/3/2020 - 26/3/2020 \$2,400  
 4/4/2020 - 25/4/2020 \$2,400

**Tour Đặc Biệt:** Tour hành hương tìm về cội nguồn cho những người xa quê hương. Kính viếng linh Địa Đức Mẹ Hiện Ra ở Trà Kiệu - La Vang - Mãng đen - Giang Sơn - Suối An Bình - Tả Pao - Sao Biển Chúa Kitô Vua - Bạch Lâm - Bãi Dâu - Đồng Đình

**Điểm Tham Quan:** Suối nước nóng Bình Châu - Mũi Né - Nước khoáng nóng Tháp Bà - Biển Kỳ Cổ - Hàn Mạc Tử - Cù Lao Chàm - Hội An - Bà Nà Hills - Sapa - Huế - Động Thiên Đường o Phong Nha - Đường Hầm Điều Khắc - Hồ Vô Cực - Vườn Hoa Cẩm Tú - Hà Nội - Hạ Long

**Địa Chỉ Liên Lạc:**

Vietnam: +84 918388100 Dững / +84 918686539 Thúy  
 +84 846590058 Cô Liên (zalo)

USA: (714) 360-3374 Cô Liên e-mail: mlnguyen3374@gmail.com  
 (714) 369-0277 Bác Hà Vương

**Liên Hệ Đặt Cọc Tour:**

USA: (714) 200-9417 / (714) 200-9416 Bà Cổ Thanh Sơn  
 9688 Westminster Blvd. Garden Grove, CA 92844

## If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as \$19.95 a month
- ✓ Police ✓ Fire FREE Shipping
- ✓ Friends/Family FREE Activation
- NO Long Term Contracts



CALL NOW! 800.809.3352

GPS Tracking w/Fall Detection  
 Nationwide, No Land Line Needed  
 EASY Set-up, NO Contract  
 24/7 365 Monitoring in the USA